

Plan 303 Lic.Traducción e Interpretación

Asignatura 19326 TRADUCCIÓN ESPECIALIZADA B-A II. ECONÓMICA
(FRANCÉS)

Grupo 1

Presentación

Traducción del francés al español de textos especializados económicos.

Programa Básico

Objetivos

El alumno ha de alcanzar un nivel medio-alto en la traducción de textos especializados económicos con cierto grado de complejidad, con aplicación de bases teóricas, terminológicas y documentación, así como obtener resultados que cuenten con la calidad que se exige en el ámbito profesional.

Programa de Teoría

Si bien esta asignatura tiene un carácter práctico, por lo que los contenidos teóricos están siempre incluidos en la aplicación práctica, los contenidos a tratar serán los siguientes:

- Principios generales de la traducción económica.
- Corrección lingüística en lengua española.
- Técnicas de traducción de textos económicos.
- Herramientas lexicográficas y fuentes al servicio del traductor.
- Aspectos profesionales de la traducción económica.

Programa Práctico

El alumno llevará a cabo ejercicios de traducción del francés al español del campo económico.

Evaluación

La prueba final junto con todas las traducciones, trabajos y ejercicios corregidos por el profesor determinará la nota final. Dado el carácter práctico de la asignatura, la asistencia a clase es necesaria y se valorará muy positivamente.

El alumno deberá realizar un trabajo obligatorio que sólo se recogerá en la fecha establecida y que junto con la asistencia a clase supondrá el 30% de la nota final.

La evaluación consta de dos partes:

- Trabajo obligatorio (30%)
- Examen final (70%)

Criterios de evaluación:

- Respeto del significado del documento original
- Respeto de la tonalidad del texto
- Corrección lingüística en lengua A (español)
- Respeto de la configuración del documento y de la tipografía propia de la lengua A

Bibliografía

